

Informationen für Patienten und Angehörige Информация для пациентов и их близких и родственников

Gedruckt mit freundlicher Unterstützung der
Kassenärztlichen Vereinigung Westfalen-Lippe

Почему возникла идея издать брошюру о раке?

Рак – заболевание, с которым многие люди в течении своей жизни приходят в соприкосновение; не только в Германии, но и во многих других странах. О раке много говорят, но в отношении него случаются и много недоразумений.

Некоторые детали, которые Вы должны знать.

- Рак болезнь незаразная.
Телесный контакт с раковым пациентом не опасен.
- Заболеть раком – не значит от него умереть.
- Качество лечения не зависит от национальности пациента.
- Существуют более ста разновидностей ракового заболевания.

Обследование и лечение

1. Что такое рак?

Наш организм состоит из клеток. Обычно клетки размножаются лишь тогда, когда наш организм в них нуждается, к примеру, у растущих детей, далее, чтобы восстановить поврежденную ткань при ранениях и т.д. Если клетки в каком-то месте нашего организма ведут себя ненормально, бесконтрольно делятся и размножаются, то в этом месте образуется опухоль, так называемый **тумор**. Эта опухоль, в зависимости от роста, воздействие на окружающие ткани, может быть доброкачественной или злокачественной. Злокачественная опухоль и есть рак. Раковые клетки могут в

процессе своего роста вторгаться в окружающие ткани и органы и разрушать их. Раковые клетки, к примеру, могут через кровообращение проникать в другие, часто отдаленные от растущей опухоли, части организма. Там эти раковые клетки вырастают в новую раковую опухоль. Эти новые опухоли называют метастазами. Некоторые разновидности рака, к примеру, раковые заболевания крови, не образуют опухоли.

2. Обследования при заболеваниях раком.

Если Вы, заболев, испытывая недомогание, обратитесь к врачу, он в первую очередь расспросит Вас о Ваших недомоганиях, о перенесенных заболеваниях, и обследует Вас. Затем последуют различные другие обследования. Это могут быть обследования с помощью аппаратов, которые изготавливают снимки с внутренних органов нашего организма. Или же исследование с помощью зеркал, размещенных в тонком зонде, которые можно провести во внутренние органы, и таким образом их исследовать. Или же проводятся лабораторные исследования. Часто врач назначает микроскопическое исследование ткани, забранной из подозреваемого участка, или удаляется весь подозреваемый участок. Снимки наших внутренних органов помогают врачу в распознании опухоли. Часто врач использует специальную жидкость, для того, чтобы определенные участки организма были лучше видны на снимках. Эту жидкость больному дают либо выпить, либо вводят при помощи шприца или специального зонда (трубки).

2.1. Некоторые методы обследования

Рентгеновское обследование проводится для того, чтобы получить снимки внутренних органов нашего организма.

Компьютерная томография (СТ) является исследованием особого рода, когда рентгеновский аппарат, соединенный с компьютером, позволяет производить целую серию рентгеновских снимков человеческого организма на определенно заданной глубине.

Сцинтиграфия – исследование с помощью радиоактивного вещества, введенного в организм обследуемого (с помощью шприца или путем глотания). Специальный аппарат измеряет радиоактивность различных участков организма, и выдает эти данные в виде фотографий на бумаге или на пленке. На фотографии врач может распознать распределение вещества в организме, и выявить больные участки. Через некоторое время радиоактивное вещество бесследно исчезает из организма.

Ультразвук, или так называемое зонографическое исследование заключается в том, звуковые волны, не воспринимаемые человеческим ухом, аппаратом направляются в человеческий организм, отражаются внутренними органами, и возвращаются, проецируя при этом на экране картину внутренних органов, которую можно отпечатать на бумаге.

Следующая возможность – обследование с помощью электромагнитных волн, называемое сокращенно (MRT). Пациент помещается в специальный аппарат, магнит которого соединен с компьютером и производит снимки определенных частей организма. Эти снимки также можно видеть на экране или отпечатать на бумагу.

Исследование с помощью микроскопа.

Самым надежным методом установления заболевания раком – это исследование подозреваемого участка ткани под микроскопом.

Если опухоли опознаны, то патолог в большинстве случаев может определить вид ракового заболевания, а так же распознать характер роста опухолевых клеток.

3.Лечение

Деление на стадии.

При установлении заболевания раком, лечащий врач должен для составления правильного плана лечения знать, распространилась ли опухоль на другие участки организма.

Для большинства раковых опухолей первым шагом лечения является ее оперативное удаление. Дальнейшие возможности лечения: радиоактивное облучение, химиотерапия, гормональное лечение, и иммунная терапия.

Выбор вида лечения во многом зависит от вида раковой опухоли, результатов исследования, проведенных патологоанатомом, величины опухоли и ее распространенности в организме, а так же от общего состояния пациента.

3.1.Возможные виды лечения

Операция.

Это локальная возможность лечения для удаления опухоли. Ткань, окружающая опухоль и близлежащие лимфатические узлы так же могут быть удалены.

Облучение, называемое иначе лучевой терапией.

Энергонасыщенные лучи причиняют вред опухолевым клеткам в такой степени, что те не в состоянии дальше расти и размножаться. В большинстве случаев лучи, производимые специальным аппаратом, проникают в опухоль снаружи, через кожу; но есть и другой метод, называемый контактным облучением, когда источник облучения помещают непосредственно в опухоль, или же размещают рядом с ней. Облучение снаружи через кожу длится в большинстве случаев многие недели. Это облучение, как правило производится в амбулаторных условиях. Чаще всего облучение производится только пять дней в неделю с тем, чтобы в перерывах между облучениями, здоровая вокруг опухоли ткань могла отдохнуть и восстановиться. С тем, чтобы все время облучался один и тот же участок опухоли, и по возможности щадилась окружающие здоровые клетки, облучаемый участок с самого начала обозначается на коже. Эти линии на коже нельзя смывать в процессе всего облучения.

Само облучение безболезненно.

Лучи поступают в организм извне. После отключения аппарата излучение прекращается. Пациент сам не излучает радиацию, и не заражает (облучает) свое окружение.

Побочные действия лучевой терапии

Побочные действия лучевой терапии зависят от дозы облучения и облучаемого участка организма.

Если облучается шея, то возможно появление болей в горле или затрудненное глотание. Если облучается голова, то могут выпадать волосы и наступить облысение.

Облучаемый участок кожи может покраснеть. Дальнейшим симптомом является усталость. Побочные действия часто длятся только определенное время.

Врач, проводящий облучение, обговорит с Вами возможные побочные действия. При возникновении неясностей обращайтесь к своему врачу.

Химиотерапия

Лечение с помощью цитостатиков (медикаментов, умерщвляющих опухолевые клетки). Эти медикаменты вводятся в организм, либо внутривенно, либо даются пациенту в виде таблеток. С кровообращением эти медикаменты разносятся по всему организму, и таким образом попадают к опухолевым клеткам в отдаленных участках.

Как правило, химиотерапия проводится циклами: Курс лечения, потом следует фаза отдыха, снова курс лечения и т.д.

Побочные действия химиотерапии

Как правило, цитостатики воздействуют на клетки, которые быстро размножаются.

Наряду с опухолевыми клетками такими являются и здоровые клетки крови. Если здоровые клетки крови повреждаются цитостатиками, то пациент может заболеть инфекционными заболеваниями, чувствовать слабость; может возникнуть легкое кровотечение и появиться синяки. Некоторые пациенты не чувствуют тошноты и рвоты, у других наоборот возникают эти осложнения. Среди прочего, это зависит от применяемых цитостатиков. На сегодняшний день существуют множество

медикаментов, которые в значительной степени снижают эти побочные явления.

Другим осложнением является выпадение волос. От некоторых цитостатиков выпадает много волос, от других – мало. После химиотерапии волосы вырастают вновь.

Гормональное лечение

Некоторые разновидности рака, к примеру, рак молочной железы у женщин, или рак предстательной железы у мужчин, нуждаются для роста в определенных гормонах.

Врач может назначить медикаменты, подавляющие выработку этих гормонов в организме, либо изменяющие выработку этих гормонов.

Побочные действия при гормональном лечении

Иногда пациент испытывает тошноту, рвоту, или прибавляет в весе. Иногда пациент испытывает приливы жары.

У женщин может прекратиться выработка слизи во влагалище, (влагалище может стать сухим) иногда наступает бесплодие.

У мужчин в процессе лечения может снизиться половое влечение на сексуальные внешние раздражители.

Иммунотерапия

Каждый организм способен отвергать и отключать инородные (например, бактерии) и болезненно измененные клетки. У слабых пациентов эти функции снижены. С помощью иммунотерапии защитные силы организма улучшаются, и организм в состоянии бороться с вредящими опухолевыми клетками. При этом извне добавляются защитоактивные клетки и белок.

Побочные действия при иммунотерапии

Часто у больных наблюдаются жалобы с симптомами гриппа, например температура, боли в суставах, головные боли, отсутствие аппетита.

4. Контрольные обследования

После окончания курса лечения врач обследует Вас, и назначит следующий срок контрольного обследования. При появлении жалоб пациент может досрочно обратиться к врачу.

При появлении неуверенности обращайтесь к своему врачу.

5. Боли

Многие люди заболевание раком связывают с болью, но не все пациенты чувствуют боль. Если пациент все же испытывает боль, то ее часто с успехом можно лечить. Во многих больницах работают врачи, специализированные по лечению боли.

Часто боли могут усилиться от страха и внутренней напряженности.

Наряду с раковыми, у пациента могут быть и другие болезни, вызывающие боли. Наблюдайте, когда появляются боли, и какой они интенсивности. Информировать об этом своего врача.

Социальная помощь

6. Психосоциальная помощь

6.1. Психонкологическое сопровождение.

Для людей, заболевших раком, предстоят большие изменения. Эта болезнь приносит с собой как физическое, так и душевное испытание. Для семьи и друзей эта новая ситуация тоже означает беспокойство и заботу. Говорить о своих заботах и проблемах часто очень тяжело. Тем не менее, это может быть очень важно. В больницах работают люди, с которыми на эту тему можно говорить.

Дома это в большинстве случаев Ваш домашний врач, который помогает Вам советом и делом. Кроме этого существует еще помощь психо-онкологов. Это в большинстве случаев психологи или работники социальной службы, которые обслуживают пациентов, больных раком. Без стеснения прибегайте к этой помощи.

В консультационных бюро евангелической или католической церкви, либо в Немецком обществе раковых заболеваний (Deutsche Krebsgesellschaft), а так же в других благотворительных организациях, оказывающих поддержку пациентам, больных раком (онкологическим пациентам) Вам могут оказать помощь без всякой бюрократии.

Если Вы из-за диагноза «РАК» находитесь в критическом состоянии, или ищите поддержку для своих близких и детей, обращайтесь в **региональные раковые консультационные бюро (Regionale Krebsberatungsstellen)**, или в **психонкологическую службу** Вашей больницы. Беседы и поддержка

профессиональных психологов помогут Вам преодолеть эту, очень серьезную ситуацию.

Если Вы прибегаете к психологической помощи, то это не значит, что Вы больны душевно.

6.2. Социальная служба.

Социальная служба, это учреждение, которое информирует Вас о финансовой помощи и помощи по уходу за больными. Социальную службу Вы можете найти в каждой больнице. Работники этой службы хорошо разбираются в соответствующем законодательстве и в компетенции отдельных ведомств. Они охотно и **бесплатно** предоставят Вам полезные советы. Служба социальной помощи поможет Вам найти контакт к консультативным службам, к психологам, к группам взаимной помощи. Сотрудники социальной службы позаботятся обо всех вопросах, связанных с пенсией, лечением, а так же с социальными и финансовыми последствиями заболевания раком.

6.3. Духовная деятельность в больнице.

В каждой больнице есть евангелический и католический пастырь. Они могут посетить Вас в больничной палате, или провести богослужение. Время проведения данных мероприятий Вы можете получить в больничных брошюрах. Исповедующие другие религии тоже могут быть посещены священниками больницы.

Сестринский персонал окажет Вам в этом посредническую помощь.

7. Социально-правовые указания и претензии.

7.1. Больничные справки. Нетрудоспособность.

По вопросам нетрудоспособности, пенсионного и социального страхования, и т.д., Вы можете обратиться в **социальную службу Вашей больницы** (если Вы находитесь в больнице), или в Вашу больничную кассу, или в соответствующее **ведомство по обеспечению (Versorgungsamt)**. Учреждения социального обеспечения (больничные кассы, социальные службы, ведомства по обеспечению, служба трудоустройства (Arbeitsamt), ведомство пенсионного страхования) **обязаны** дать Вам общую информацию или направить Вас в соответствующие учреждения.

7.2. Заключительное курортное лечение.

В пределах медицинского диспансерного наблюдения ракового лечения возможны стационарные реабилитационные мероприятия. Это мероприятия по улучшению физического и психического состояния больного раком. Ваш **лечащий врач** может подать заявление на стационарное заключительное лечение

(Anschlussheilbehandlung), если посчитает его для Вас необходимым. Стационарное заключительное лечение (Anschlussheilbehandlung) чаще всего длится три недели, но при необходимости может быть продлено. Важно, чтобы уже в больнице было подано заявление на стационарное заключительное лечение (Anschlussheilbehandlung). Проинформируйтесь у своего врача, или у социальной службы, какую часть затрат Вам придется оплачивать самим (небольшая сумма).

7.3.Реабилитация (REHA)

Предпосылкой для проведения реабилитации является Ваше страхование. Затраты по реабилитации несут либо Ваше **пенсионное страховое ведомство или больничная касса**. Реабилитация (REHA) должна быть организована по инициативе Вашего **лечащего врача**. Он составляет экспертизу (данные врачебного обследования) с точными сведениями о Вашем заболевании и отправляет ее в Вашу больничную кассу или ведомство по пенсионному страхованию. После этого Вам самим нужно заполнить формуляр заявления в Вашей больничной кассе.

Некоторые больничные кассы предлагают больным, которые живут не далее чем от 30 до 45 минут езды от онкологической реабилитационной больницы, частичное стационарное реабилитационное лечение. Это означает, что ночь Вы можете провести дома, а днем Вы находитесь на лечении в больнице. Адреса Вы можете получить у работников социальной службы в Вашей больнице.

Важно, что Вы сами должны подать заявление на проведение реабилитационных мероприятий. С вопросами обращайтесь к Вашему лечащему или домашнему врачу.

7.4.Пенсия.

Если после проведенных реабилитационных мероприятий будет установлено, что Ваше состояние не улучшилось и, что прежняя работоспособность не восстановлена, можно подать заявление на пенсию. В пенсионном страховании имеются разные виды пенсии, так как одни пенсии отличаются от других.

- Пенсия из-за **профессиональной нетрудоспособности (Berufsunfähigkeit)**. (для тех, кто в состоянии исполнить лишь меньше половины объема работы по сравнению с физически и психически здоровым человеком, имеющим подобную квалификацию, сравнительные знания и способности).
- Существует так же пенсия по **неработоспособности (Erwerbsunfähigkeit)**. К неработоспособным относятся больные, которые на неопределенное время не в состоянии регулярно работать, или могут достичь лишь незначительный доход. Есть возможность получить ограниченную по времени пенсию, если имеется обоснованная перспектива, что неработоспособность или нетрудоспособность в обозримом будущем могут быть устранены.

Подробную информацию выдают страховые ведомства городов и административных общин.

7.5.Удостоверение инвалидности (Schwerbehinderten-Ausweis).

Больные раком по закону признаются инвалидами. Процесс по признанию инвалидности проводится **ведомством по обеспечению (Versorgungsamt)**. Здесь Вы и должны подать заявление. После рассмотрения результатов врачебного обследования в

ведомстве по обеспечению определяется степень инвалидности. Заключение Вы получите по почте. Выданное удостоверение инвалидности первоначально действительно в течении пяти лет. При степени инвалидности в 50 % и более Вы имеете право на **льготы**, например: освобождение от сверхурочной работы, снижение налогов, снижение платы за телефон, радио, телевидение, за проезд в общественном транспорте, право на дотации к квартплате. Информацию по этим темам Вы можете найти в следующих брошюрах:

Wegweiser zur Sozialleistungen – Informationen und Hinweise

Die blauen Ratgeber

Deutsche Krebshilfe e.V.

Thomas-Mann-Straße 40

53111 Bonn

05228 – 729900

или

100 Fragen und Antworten zur Pflegeversicherung

Bundesarbeitsministerium

Referat Öffentlichkeitsarbeit

Postfach 500

53107 Bonn

Tel. 0228- 5271111

8. Помощь тяжелобольным

8.1 Помощь при уходе за больным раком.

Наряду с **учреждениями общественного призрения**, (например JOHANNITER, Немецкий Красный Крест (DRK), работники общественного призрения) существует **множество частных организаций**, которые оказывают помощь по уходу на дому. Их адреса Вы можете получить в Вашей **больничной кассе**. Эти адреса Вы можете получить так же от **лечащих врачей, работников социальной службы** больницы. Многочисленные организации окажут Вам квалифицированную помощь по уходу в трудное для Вас время. Пользуйтесь Вашим правом на получение помощи. Больные, нуждающиеся в ежедневной гигиенической помощи, часто чувствуют себя лучше, если им не приходится слишком сильно обременять своих родственников.

8.2. Отделения паллиативной помощи (Palliativstation).

Паллиативные отделения чаще всего являются специальными отделениями в больницах. Основной задачей этих отделений является уход за больными и обезболивающее лечение. Цель этих отделений состоит в уходе за больными в далеко зашедшей, неизлечимой стадии ракового заболевания. При помощи новейших методов обезболивающего лечения удастся предоставить больным раком значительное время жизни без боли. Персонал этих отделений заботится о достойном для человека процессе умирания. Но паллиативные отделения все же не являются «домами для умирания». Многие больные могут здесь действительно уменьшить интенсивность своих болей, и с улучшением общего состояния и покинуть отделение.

8.3. Последние пожелания пациента (Patientenverfügung).

Здесь речь идет об одной из разновидностей завещания, которое может быть использовано человеком, не желающим для себя мероприятий по продлению жизни, если он, например, впадет в коматозное состояние. В этом пожелании Вы можете установить, с какого времени Вы больше не желаете проведения мероприятий по продлению жизни. Пожалуйста, передайте это завещание (распоряжение) Вашему лечащему врачу, или близкому человеку, который сохранит его, и в нужное время передаст его врачу. Копию этого пожелания желательно иметь при себе.

Пожалуйста, проконсультируетесь, например, в следующих организациях:

Verein zur Förderung des Hospizes
Am Städtischen Krankenhaus Gütersloh e.V.
Telefon: 05241 / 832486

или в региональных обществах „Hospiz“

Так же Вы можете по вопросу последнего пожелания пациента проконсультироваться в социальном отделении, у своего врача, или в церкви.

8.4. Завещание

Регулирование практических дел (как, например, составление завещания) часто считается неудобным, поэтому откладывается. Все же лучше, если эти дела будут вовремя улажены.

Существуют разные формы составления завещания. Хорошо, если пациент найдет время, и обговорит свои пожелания и представления с близкими людьми. Брошюры по составлению завещания Вы бесплатно можете получить в следующих организациях:

Deutsche Krebshilfe e.V.
Thomas-Mann-Str. 40
53111 Bonn
Tel.: 0228 / 729900

или в местных **банках или сберегательных кассах.**

Помощь при побочных явлениях во время лечения ракового заболевания.

Это может помочь Вам при тошноте.

Предпочтительнее употреблять теплую или холодную пищу, чем горячую.

Хорошо переносится жидкая пища: яблочный сок, бульоны, кола, вскипяченный на воде рис, желатиновый пудинг, чай.

Хорошо переносится так же яблочный компот, поджаренный хлеб, картофельное пюре, мороженное, бананы, творог, супы и компоты.

Нежелательно: жирная, очень сладкая, соленая, крепко приправленная и остро пахнущая пища.

Во время химиотерапии и облучения попробуйте опытным путем выяснить, когда и сколько пищи Вы лучше переносите.

Что я могу предпринять при отсутствии аппетита?

Не употребляйте большое количество пищи за один раз, разделите прием пищи на 6 – 8 порций в день. Кушайте, когда Вы себя лучше чувствуете, не мучайте себя. Не обязательно кушать в определенные часы. Вы можете при желании покушать и ночью. Кушайте то, что Вам вкусно. Избегайте пищи, которая вызывает метеоризм (вздутие).

Что Вы можете предпринять при жалобах во рту и горле.

- Избегайте твердой, хрустящей, или грубо нарезанной пищи.
- Разрезайте твердую пищу на мелкие куски.
- Пейте яблочный сок, малогазированную минеральную воду, теплый мятный, фенхелевый, ромашковый или черный чай или виноградный сок.
- Избегайте употребления цитрусовых фруктов (апельсины, лимоны, грейпфрукты / а так же соки из них).
- Не пейте алкогольные напитки.
- Не употребляйте готовую воду для полоскания рта, она часто содержит алкоголь и раздражает слизистую оболочку рта.
- Избегайте очень холодные и очень горячие блюда
- Курите как можно меньше, или перестаньте курить совсем
- Для чистки зубов используйте мягкую зубную щетку

Что Вам поможет при усталости и изнуренности

- Отдыхайте и пытайтесь, как можно дольше спать.
- Перед отдыхом не употребляйте напитки, содержащие кофеин (кофе, чай, колу).
- Распланируйте домашнюю работу.
- Распределите эту работу между другими членами семьи или друзьями
- Делайте перерывы при выполнении домашней работы
- Многие дела можно выполнить сидя.

Что можно предпринять при выпадении волос

- Сделайте себе перед терапией короткую стрижку. Она создает впечатление, что Ваши волосы толще и гуще.
- Используйте мягкую массажную щетку
- Мойте волосы мягкими шампунями
- Не допускайте сильного нагревания головы. Избегайте употребления фена и других электроприборов для укладки волос.
- Не пользуйтесь лаками для волос, красителями, избегайте химической завивки, бигуди, прищепок и резинок для волос.
- Попробуйте для покрытия головы использовать шляпы, платки или шапочки.
- Как можно раньше посоветуйтесь с Вашим врачом, нужен ли Вам будет парик.

При возникновении неясностей обращайтесь к Вашему врачу.

СЛОВАРЬ

Анемия	Малокровие
Химиотерапия	Лечение с помощью медикаментов, умерщвляющих клетки.
Хирург	Специалист, проводящий операции
Компьютерная томография	Обследование при помощи рентгеновского аппарата, соединенного с компьютером.
Диагноз	Название распознанного заболевания.
Эндоскоп	Инструмент, при помощи которого предоставляется возможным обследовать, к примеру, желудок, кишечник или мочевого пузырь изнутри.
Гинеколог	Врач по женским болезням.
Гистологическое исследование	Исследование ткани человеческого организма под микроскопом.
Иммунная система	Защитная система человеческого организма.
Лейкоциты	Белые кровяные тельца, участвующие в защите организма.
Рецидив	Возобновление роста опухоли после лечения.
Лимфатическая система	Ткани и органы (костный мозг, селезенка, некоторые железы, лимфатические узлы) вырабатывающие и оберегающие клетки, способные бороться с инфекциями и заболеваниями. Эта система имеет каналы (сосуды), по которым течет жидкость, называемая лимфой.
Психоонкология	Психологическое сопровождение пациентов, заболевших раком, проводимая специалистами - психоонкологами, параллельно с другими методами лечения и направленная на улучшение душевного состояния пациентов и их близкого окружения.
Лимфатические узлы	Маленькие, фасолеобразные тельца, расположенные вдоль каналов, по которым течет лимфа. Бактерии или раковые клетки могут оседать в этих узлах, и там быть найдены.
Маммакарцином	Рак молочной железы у женщин, в редких случаях – у мужчин.
Метастазы	Дочерняя опухоль (к примеру, в легких или печени).
Болезнь Ходжкина (Хочкина)	Раковое заболевание, поражающее лимфатическую ткань, а так же ткань

	важную для защиты от инфекции.
Наркоз	Общее обезболивание.
Отек	Припухлость части организма за счет нарушения оттока (крови, лимфы).
Эстроген	Женский гормон.
Онкология	Часть медицины, занимающаяся диагностикой и лечением раковых заболеваний.
Радиация	Облучение.
Зонография	Обследование с помощью ультракоротких звуковых волн.
Терапия	Лечение заболевания.
Тромбоциты	Кровяные тельца, участвующие в свертывании крови.

Adressen

kostenlose telefonische Information:

Krebsinformationstelefon des Onkologischen Schwerpunktes Bielefeld e.V.
 Schildescher Str. 99
 33611 Bielefeld
 Tel.: 0521 – 801 4394 Montag bis Freitag von 7:30 – 11:30 h.

KID Krebsinformationsdienst in Heidelberg
 Tel.: 06221 – 410 121 Montag bis Freitag von 8:00 – 20:00 h.

kostenlose Broschüren (deutsch):

Deutsche Krebshilfe e.V. in Bonn
 Tel.: 0228 – 729 900 Montag bis Freitag von 9:00 – 17:00 h.

GBK (Gesellschaft zur Bekämpfung der Krebskrankheiten NRW e.V.)
 Tel.: 0211 – 33 00

Deutsche Krebsgesellschaft in Frankfurt
 Tel.: 069 – 63 00 960

Psychosoziale Krebsberatungsstelle der AWO
 Detmolder Str. 280
 33605 Bielefeld
 Tel.: 0521 - 92 16 431

Beratungsstelle nach Krebserkrankungen der Evangelischen Familienbildung
Wiesenstr. 5
32756 Detmold
Tel.: 05231 - 976 6830

Beratungsstelle für Tumorkranke des Kreisgesundheitsamtes
Aldegrevener Str. 10 - 14
33102 Paderborn
Tel.: 05251 - 308 253

Psychoonkologischer Dienst des Klinikum Lippe - Lemgo
Dipl. Psychologin Psych. Psychother. Ingrid Britzelmeir
Rintelner Str. 85
32657 Lemgo
Tel.: 05261 – 264604

Palliativstation am städtischen Krankenhaus Gütersloh
Reckenberger Str. 19
33332 Gütersloh
Tel.: 05241 – 832516

Hospizdienst am städtischen Krankenhaus
Tel.: 05241 – 28412

Hospizinitiative Detmold e.V.
Sofienstraße 43
32756 Detmold
Tel.: 05231 – 762126

Klinik für Palliative Tumortherapie
An der Jordanquelle 6
33175 Bad Lippspringe
Tel.: 05252 – 954625

Gemeinschaftsarbeit von:

Klinikum Lippe-Lemgo
Städt. Krankenhaus Gütersloh
Onkologischer Schwerpunkt Bielefeld ev.

Text;
Ingrid Britzelmeir

Klinikum Lippe-Lemgo
Tel.: 05201 - 260

Yü Lan Liem-Sonnborn
Onkologischer Schwerpunkt Bielefeld e-V.
Tel.: 0521 – 801 43 94

Übersetzung.
Jakob Krahn (Klinikum Lippe-Lemgo)
Dr. Johann Pfeifer (Städt. Krankenhaus Gütersloh)

2001/1. Auflage